



Klein' Lied

gross' Lied

Short the song,
the sorrow long.

Nach einem schwedischen

Volksliede

für
eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

von

CARL BOHM.

Ausgabe für hohe Stimme.

Ausgabe für tiefe Stimme.

Verlag und Eigenthum für alle Länder

von

N. Simrock in Berlin.

Copyright 1892 by N. Simrock, Berlin.

Veranst. v. C. G. Röder, Leipzig

Pianoforte-Albums.

Salon-Album. 4 Bände à Mk 1,50.

(Jeder Band enthält 10 der beliebtesten und renommirtesten Clavierstücke.)

Lieder-Albums.

Brahms, Johannes, Lieder-Album (*Ausgewählte Lieder*). Ausgabe für hohe und für tiefe Stimme. 6 Bände à Mk 3- (*Die Sammlung wird fortgesetzt.*)

Bohm, Carl, Lieder-Album. Ausgabe für hohe und für tiefe Stimme. 2 Bände à Mk 1,50 (*Die Sammlung wird fortgesetzt.*)

Das deutsche Lied. Eine Auswahl aus den Programmen der „Historischen Lieder-Abende“ der Frau **Amalie Joachim**, herausgegeben von Heinrich Reimann. 2 Bände à Mk 3-

Dvořák, Anton, Op. 32, Album. Klänge aus Mähren. 13 Duette für Sopran und Alt. Mk 4,50

idem, Liebeslieder-Album. Mk 3-

Hanslick-Album, Lieder aus der Jugendzeit. Mk 4,50

Joachim, Amalie, Lieder-Album. 52 ausgewählte Lieder (*von Brahms, Bruch, Dvořák, Henschel etc.*). 2 Bände à Mk 4-

Lindblad-Album, 42 schwedische Lieder. Ausgabe für hohe und für tiefe Stimme, à Mk 2-

Pressel, Gustav, Lieder-Album (*sämmtliche 45 Lieder Pressel's*), Ausgabe für hohe und für tiefe Stimme, à Mk 4-

Klein' Lied, gross' Leid.*

SHORT THE SONG, THE SORROW LONG.

Nach einem schwedischen Volksliede.
(After a Swedish Folk-Song.)

English version by Mrs John P. Morgan.

Wehmüthig. (Im Volkston.)
Sorrowfully.

Carl Bohm, Op. 326 N^o 56.

Singstimme.

Pianoforte.

1. Früh-ling ist vor der Thür mit sü - ssem Sang,
1. Springtime is at the door With sweet - est song,

ach, Lenz kommt nicht zu mir, bin gar so krank,
May comes for me no more, Heart - sore so long,

* Text Eigenthum des Verlegers. Copyright 1892 by N. Simrock, Berlin.

* Mrs Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

f

ach, Lenz kommt nicht zu mir, bin gar so krank.
May comes for me no more, Heart-sore so long.

rit.

p

2. Mut - ter ist streng und hart, schilt oft mit
 2. Moth - er is cold and hard, Oft chid - eth

p

mf

mir, dass ich so e - lend ward,
me; 'Gainst woe so dire to guard,

rit.

kann ich da - für? dass ich so
How should I see? 'Gainst woe so

rit. *cresc.* *f*

f.

e - lend ward, kann ich da - für?
 dire to guard, How should I see?

rit.

mf poco animato *Etwas bewegter werdend.*

3. Weit zog mein Lieb von hier, weiss nicht den
 3. Far is my love from here, Gone from my

mf

f. *nach und nach zögernd*
poco a poco ritenuto

Ort, fragt auch wohl kaum nach mir,
 sight; Ask'd naught and came not near,

f.

brach wohl sein Wort.
 Bro - ken, his plight.

ruhig

mf

4. Bald jagt im Herbst der Wind kalt durch das Land,
 4. Soon au - tumn winds will sweep Cold - ly the lands,

p

mf

dann schlaf' ich ar - mes Kind, tief, tief im
 Low, I, poor child, shall sleep, Low in the

mf

rit.

f

Sand, dann schlaf' ich ar - mes Kind,
 sands, Low I, poor child, shall sleep,

f

rit.

tief, tief im Sand!
 Low in the sands.

rit.

dimin.